



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-mail: info@kern-sohn.com

Tel.: +49-[0]7433- 9933-0
Fax: +49-[0]7433-9933-149
Sito Internet: www.kern-sohn.com

Manuale d'istruzione per l'uso Bilancia per i pallet

KERN UOB

Versione 1.3

05/2009

I



UOB-BA-i-0913



KERN UOB

Versione 1.3 05/2009

Manuale d'istruzione per l'uso Bilancia per i pallet

Sommario

1	<i>Dati tecnici</i>	4
2	<i>Dichiarazione di conformità</i>	5
3	<i>Rivista dei dispositivi</i>	6
4	<i>Indicazioni basilari (informazioni generali)</i>	6
4.1	Usò conforme alla destinazione.....	6
4.2	Usò non conforme alla destinazione	6
4.3	Garanzia	7
4.4	Sorveglianza dei dispositivi di controllo.....	7
5	<i>Indicazioni fondamentali per la sicurezza</i>	7
5.1	Osservanza delle indicazioni contenute nel manuale d'istruzione per l'uso	7
5.2	Addestramento del personale	7
6	<i>Trasporto e stoccaggio</i>	8
6.1	Controllo al ricevimento	8
6.2	Imballaggio.....	8
7	<i>Disimballaggio, posizionamento e messa in funzione</i>	9
7.1	Posto di posizionamento, posto di utilizzazione della bilancia	9
7.2	Disimballaggio	10
7.2.1	Componenti della fornitura	10
7.3	Posizionamento	10
7.3.1	Indicazioni per il montaggio della staffa di fissaggio alla parete	11
7.4	Presà di rete	11
7.5	Funzionamento con alimentazione a batteria.....	11
7.6	Prima messa in funzione	12
7.7	Calibrazione	12
7.8	Procedimento di calibrazione.....	12
8	<i>Funzionamento</i>	15
8.1	Rivista dell'indicatore	15
8.2	Rivista del tastierino	16
8.3	Campo di funzionamento.....	16

8.4	Carico o scarico della bilancia per i pallet	17
8.5	Pesata	17
8.6	Taratura (tasto TARE)	18
8.7	Funzione di HOLD (funzione della pesata di animali)	19
8.8	Unità di pesata	19
9	Manutenzione, conservazione nello stato di efficienza, smaltimento.....	20
9.1	Pulizia	20
9.2	Manutenzione, conservazione nello stato di efficienza	20
9.3	Smaltimento	20
10	Soluzione dei problemi dovuti a piccole avarie	21

1 Dati tecnici

KERN	UOB 600K200	UOB 1.5T0.5
Precisione di lettura (d)	200 g	0,5 kg
Campo di pesata (massimo)	600 kg	1500 kg
Riproducibilità	200 g	0,5 kg
Linearità	400 g	1 kg
Massa di calibrazione consigliata, non aggiunta (classe)	500 kg (M2)	1000 kg (M2)
Tempo di crescita segna- le (tipico)	3 s	
Temperatura di funzionamento	+5C +35°C	
Umidità dell'aria	al massimo 95% (mancanza di condensazione)	
Apparecchio indicatore (L x P x A) mm	210 x 110 x 45	
Piatto bilancia mm	1255 x 820 x 90.5	
Massa totale in kg (netta)	36.7	



2 Dichiarazione di conformità



KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach (skr. poczt.) 4052

E-mail: info@kern-sohn.de

Tel.: 0049-[0]7433- 9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Sito Internet: www.kern-sohn.de

Dichiarazione di conformità

EC-Konformitätserklärung
EC- Déclaration de conformité
EC-Dichiarazione di conformità
EC- Declaração de conformidade
EC-Deklaracja zgodności

EC-Declaration of -Conformity
EC-Declaración de Conformidad
EC-Conformiteitverklaring
EC- Prohlášení o shode
ЕС-Заявление о соответствии

D	Konformitäts- erklärung	Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.
GB	Declaration of conformity	We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards.
CZ	Prohlášení o shode	Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami.
E	Declaración de conformidad	Manifestamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes
F	Déclaration de conformité	Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
I	Dichiarazione di conformità	Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.
NL	Conformiteit- verklaring	Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt.
P	Declaração de conformidade	Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes.
PL	Deklaracja zgodności	Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami.
RUS	Заявление о соответствии	Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам.

Bilancia elettronica: KERN EOB, EOE, EOS, BOBP, UOB, EOL

Marchio conseguito	Direttiva CE	Norme
	2004/108/EC	EN 61000-6-1: 2007 EN 61000-3-2: 2006 EN 61000-3-3: 1995+A1: 2001+A2:2005 EN 61000-6-3:2007

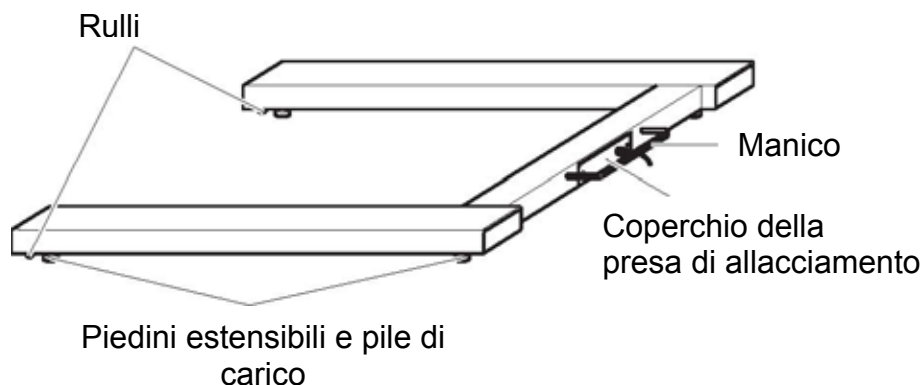
Data: 27.10.2008

Firma: _____

KERN & Sohn GmbH
Consiglio

KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

3 Rivista dei dispositivi



4 Indicazioni basilari (informazioni generali)

4.1 Uso conforme alla destinazione

La bilancia che avete acquistato serve a determinare il peso (valore di pesata) del materiale pesato. Va considerata quale "bilancia non autosufficiente", vale a dire che gli oggetti destinati a essere pesati si collocano con precauzione al centro del piatto della bilancia. Il valore della massa può essere letto dopo che l'indicazione della pesata si sarà stabilita.

4.2 Uso non conforme alla destinazione

Non utilizzare la bilancia per le pesate dinamiche. Se la quantità del materiale pesato verrà leggermente ridotta o aumentata, allora il meccanismo di "compensazione-stabilizzazione" incorporato nella bilancia può causare la visualizzazione di risultati erronei (a causa, per esempio, di lenta perdita del liquido dal contenitore che si trova sulla bilancia) !

Si devono evitare carichi prolungati del piatto della bilancia. Ciò potrebbe causare danneggiamento del suo meccanismo di misurazione.

Si devono assolutamente evitare gli urti e i sovraccarichi del piatto della bilancia sopra il carico massimo, togliendo il carico di tara già esistente, i quali potrebbero causare danneggiamento della bilancia.

Non usare mai la bilancia nei locali minacciati da esplosione. L'esecuzione di serie non è esecuzione antideflagrante. Non è permesso apportare le modifiche alla struttura della bilancia, il che potrebbe causare risultati erronei della pesata, trasgressione delle condizioni tecniche di sicurezza, nonché distruzione della bilancia stessa.

La bilancia può essere utilizzata esclusivamente in conformità alle indicazioni riportate sopra. Per altri impieghi / campi di utilizzazione è richiesto il consenso scritto della ditta KERN.

4.3 Garanzia

La garanzia decade nel caso di:

- non osservanza da parte dell'utente delle nostre indicazioni contenute nel manuale dell'istruzione per l'uso;
- uso non conforme agli impieghi descritti;
- apportazione di modifiche allo strumento o apertura dello stesso;
- danneggiamento meccanico e danneggiamenti causati dall'azione di utilities, liquidi;
- naturale usura;
- posizionamento non corretto del dispositivo o impianto elettrico non idoneo;
- sovraccarico del meccanismo di misurazione,

4.4 Sorveglianza dei dispositivi di controllo

Nel quadro del sistema di qualità è necessario controllare a intervalli regolari i parametri tecnici di misurazione della bilancia e del peso campione eventualmente disponibile. A tal fine l'utente responsabile dovrebbe definire un intervallo di tempo adeguato, come anche il genere e la portata del detto controllo. Le informazioni riguardanti la supervisione degli strumenti di controllo quali sono le bilance, nonché i pesi campione indispensabili, sono disponibili sul sito Internet della ditta KERN. (www.kern-sohn.com). I pesi campione, nonché le bilance si possono calibrare in breve tempo e a buon mercato presso il DKD (Deutsche Kalibrierdienst), laboratorio di calibrazione della ditta KERN (ripristino alle norme vigenti in singoli stati di utilizzo).

5 Indicazioni fondamentali per la sicurezza

5.1 Osservanza delle indicazioni contenute nel manuale d'istruzione per l'uso

Prima di posizionare e mettere in funzione la bilancia, è necessario leggere attentamente il presente manuale per l'uso, anche quando si abbia già l'esperienza dell'uso delle bilance della ditta KERN.

5.2 Addestramento del personale

Il dispositivo può essere utilizzato e mantenuto soltanto dal personale avente idonea istruzione nella materia.

6 Trasporto e stoccaggio

6.1 Controllo al ricevimento

Immediatamente dopo aver ricevuto il pacco, è necessario controllare se esso non abbia eventuali danneggiamenti esterni visibili. Dopo aver sballato il dispositivo stesso, si deve farne un identico controllo.

6.2 Imballaggio

Tutti i pezzi dell'imballaggio originale vanno conservati per un eventuale trasporto di ritorno.

Per il trasporto di ritorno si deve usare esclusivamente l'imballaggio originale. Prima della spedizione, si devono scollegare tutti i cavi collegati e pezzi sciolti/movibili.

7 Disimballaggio, posizionamento e messa in funzione

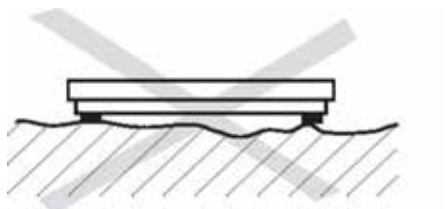
7.1 Posto di posizionamento, posto di utilizzazione della bilancia

Le bilance sono state costruite in maniera tale che nelle condizioni di esercizio normali si ottengano risultati di pesata affidabili. La scelta del corretto posizionamento della bilancia ne assicura il funzionamento preciso e veloce.

Pertanto, scegliendo il posto di collocamento, si devono rispettare i seguenti principi:

- posizionare la bilancia su una superficie stabile e piana;
- evitare temperature estreme, come anche oscillazioni di temperatura che si verificano, per esempio, quando la bilancia è posizionata in prossimità dei radiatori oppure in luoghi esposti all'azione diretta dei raggi solari;
- proteggere la bilancia contro l'azione diretta delle correnti d'aria causate da finestre e porte aperte;
- evitare urti durante la pesata;
- proteggere la bilancia contro forte umidità dell'aria, vapori e polvere;
- non esporre il dispositivo all'azione prolungata di umidità intensa; la rugiada non desiderata (condensazione dell'aria umida sulla sua superficie) può verificarsi, quando l'apparecchio freddo sia collocato in un locale a temperatura molto più alta. In tal caso il dispositivo va scollegato dalla rete di alimentazione e sottoposto a un'acclimatazione alla temperatura d'ambiente per due ore circa.
- evitare cariche statiche provenienti dal materiale pesato, dal recipiente della bilancia e dalla gabbia antivento.

Nel caso di presenza dei campi elettromagnetici, cariche statiche e quando l'alimentazione elettrica non è stabile, sono possibili scostamenti notevoli dei risultati (risultato erroneo di pesata). In tal caso è necessario cambiare la localizzazione della bilancia.



- il pavimento nel posto di collocamento della bilancia dev'essere adatto a mantenere il peso della bilancia, caricata al massimo, in tre punti di appoggio.
- la superficie di posizionamento della bilancia dev'essere perfettamente piana per garantire la messa a bolla della stessa.

7.2 Disimballaggio

- ⇒ Tirare la bilancia e il suo terminale dal cartone.
- ⇒ Accertarsi che la bilancia, il cavo e il terminale della bilancia non siano stati danneggiati durante il trasporto.

7.2.1 Componenti della fornitura

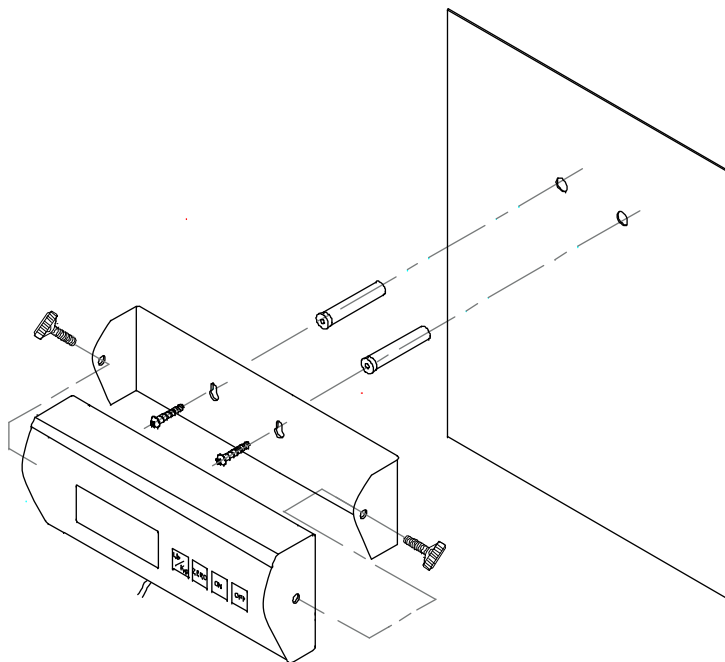
Accessori di serie:

KERN UOB
<ul style="list-style-type: none">• Piattaforma (in metallo, verniciata) e display• Nr 4 piedini• Alimentatore di rete• Staffa di fissaggio alla parte (con viti di fissaggio)• Manuale d'istruzione per l'uso

7.3 Posizionamento

- ⇒ Posizionare la bilancia per pesare i pallet nel posto destinato al suo funzionamento. Al fine di movimentare la bilancia verso i pallet occorre alzare la bilancia tenendola per il manico e farla scorrere sui rulli per trasporto.
- ⇒ Non esercitare pressione sulle pile di carico.
- ⇒ Il cavo del terminale della bilancia dev'essere disposto in modo da proteggerlo contro danneggiamenti.

7.3.1 Indicazioni per il montaggio della staffa di fissaggio alla parete



7.4 Presa di rete

L'alimentazione elettrica della bilancia avviene mediante un alimentatore di rete esterno. Il valore di tensione stampato sullo stesso deve corrispondere alla tensione locale.

Si devono usare esclusivamente gli alimentatori di rete originali della ditta KERN. Impiego di altri prodotti richiede il consenso della ditta Kern.

7.5 Funzionamento con alimentazione a batteria

⇒ Rimuovere il coperchio della batteria che si trova sotto il display. Inserire le 6 batterie da 1,5 V quindi rimettere al suo posto il coperchio delle batterie.

Al fine di risparmiare le batterie, la bilancia viene spenta automaticamente dopo 3 minuti successive alla fine di pesata.

Se le batterie sono scariche, sul display è visualizzato il simbolo "LO".

⇒ Premere il tasto  e immediatamente sostituire le batterie.

Se la bilancia non sarà usata per un periodo più lungo, rimuovere le batterie e conservarle separatamente; il liquido eventualmente da esse versato potrebbe danneggiare la bilancia.

7.6 Prima messa in funzione

Il tempo di riscaldamento che dura 5 minuti a cominciare dall'accensione della bilancia consente la stabilizzazione dei valori di misurazione.

La precisione della bilancia dipende dall'accelerazione terrestre locale. Bisogna rispettare assolutamente le indicazioni contenute nel paragrafo "Calibrazione".

7.7 Calibrazione




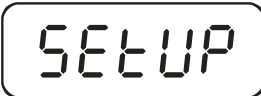


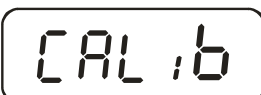










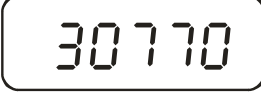

Siccome il valore di accelerazione terrestre non è uguale in ogni luogo della Terra, ogni bilancia va adattata – conformemente al principio di pesata risultante dalle basi della fisica – all'accelerazione terrestre che si verifica nel posto di posizionamento della bilancia (solo se essa non è stata sottomessa prima alla calibrazione di stabilimento nel luogo di posizionamento). Tale processo di calibrazione dev'essere eseguito al primo avviamento, dopo ogni cambiamento di ubicazione della bilancia, come anche nel caso di sbalzi di temperatura d'ambiente. Al fine di ottenere risultati precisi di misurazione, si raccomanda inoltre di calibrare periodicamente la bilancia anche in modalità di pesata.








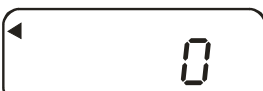



7.8 Procedimento di calibrazione

Con la massa di calibrazione integrata alla bilancia è possibile in qualsiasi momento verificarne e impostarne la precisione delle misurazioni.

Operazioni per una corretta calibrazione:

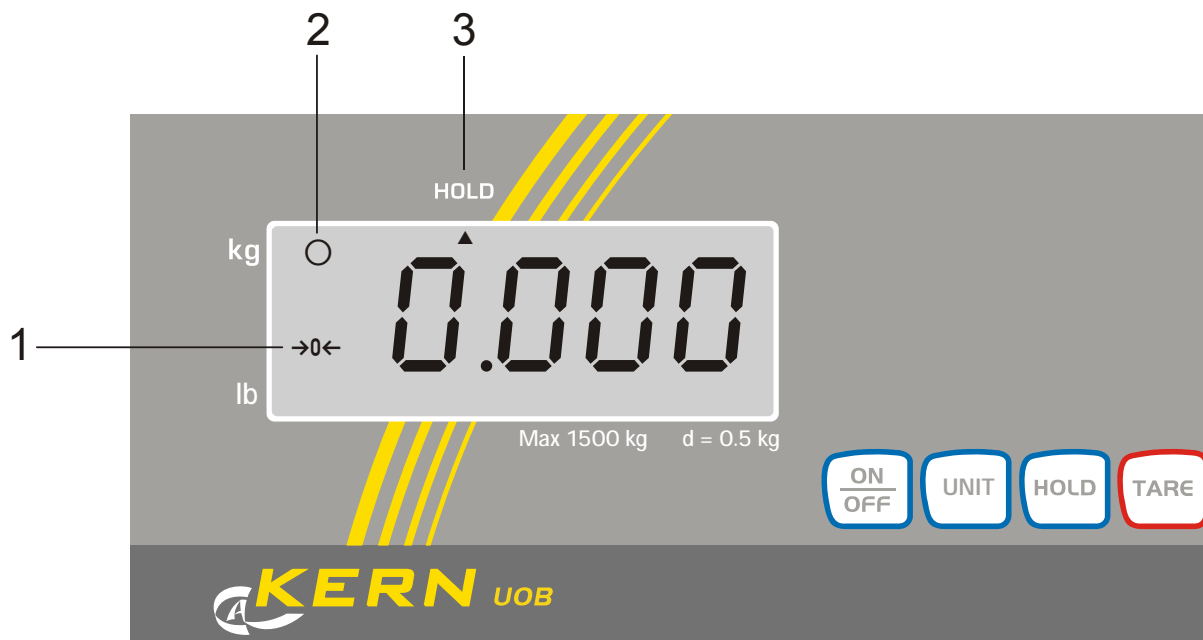
Assicurare le condizioni d'ambiente stabili. Al fine di raggiungere la stabilizzazione della bilancia è opportuno riscaldarla per circa 5 minuti.

Operazione	Indicazione
⇒ Accendere la bilancia premendo il tasto  .	
⇒ Tenere premuto per circa 3 secondi il tasto  , finché sul display saranno visualizzati in sequenza i simboli "SETUP" e "UNIT".	 ↓ 
⇒ Premere il tasto  , finché sul display sarà visualizzato il simbolo "CAL ib".	
⇒ Premere il tasto  .	
⇒ Premere il tasto  . In alto a destra dall'indicatore deve essere visualizzato il triangolo ◀. Se ciò non avviene, premere il tasto  .	
⇒ Premere più volte il tasto  , finché sul display sarà visualizzato il simbolo "CAL 0".	 ↓ 
⇒ Premere il tasto  , sul display sarà visualizzato il valore numerico attuale. ⇒ Successivamente premere il tasto  .	 (esempio) ↓ 

<p>⇒ Premere il tasto .</p>	
<p>⇒ Premere il tasto .</p> <p>Inserire la grandezza richiesta della massa di calibrazione (vedi il paragrafo 1 “Dati tecnici”):</p> <p>⇒ A tal fine selezionare con il tasto  la posizione da modificare; selezionare il suo valore premendo il tasto .</p>	 <p>(esempio)</p>
<p>⇒ Confermare il valore prescelto premendo il tasto .</p>	
<p>⇒ Mettere con cautela la massa di calibrazione al centro del piatto della bilancia; sul display sarà visualizzato un valore numerico.</p> <p>⇒ Premere il tasto . Il processo di calibrazione sarà cominciato.</p>	 <p>(esempio)</p>
<p>Dopo che la calibrazione è riuscita con successo, la bilancia viene ricommutata automaticamente in modalità di pesata e verrà visualizzato il valore della massa di calibrazione.</p> <p>Togliere la massa di calibrazione.</p>	 <p>(esempio)</p>





8 Funzionamento

8.1 Rivista dell'indicatore

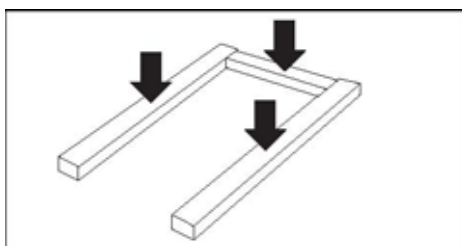


Nr	Indicazione	Descrizione
1	$\rightarrow 0 \leftarrow$	Indicatore di zero della bilancia: Se il display, nonostante il piatto della bilancia sia alleggerito, non visualizza precisamente lo zero, occorre premere il tasto $\rightarrow 0 \leftarrow$. Dopo una breve attesa, la bilancia sarà azzerata di nuovo.
2	[o]	Indicatore di stabilizzazione: Se il display visualizza l'indicazione di stabilizzazione [o], la bilancia si trova in condizioni stabili. In condizioni instabili l'indicatore [o] scompare.
3	[Hold] ▲	Funzione di Hold / funzione della pesata di animali è attiva.

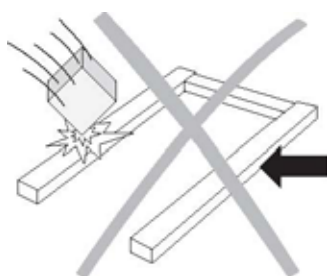
8.2 Rivista del tastierino

Tasto	Descrizione
	Accensione / spegnimento della bilancia
	Azzeramento della bilancia
	Funzione di Hold / funzione della pesata di animalni
	Taratura della bilancia

8.3 Campo di funzionamento



La bilancia per pesare i pallet è destinata al funzionamento con carico uniformemente distribuito.








- Evitare cadute di carichi, carichi repentini (collocati di colpo) e colpi laterali.
- Durante la pesata le forche del carrello non possono toccare né il pallet né la bilancia.
- Non si deve assolutamente muovere la bilancia carica.





8.4 Carico o scarico della bilancia per i pallet

- Il carico da pesare va messo sulla bilancia con sollevatore per pallet, carro ponte o muletto. Accertarsi che il carico non oscilli nel momento, quando viene collocato sulla bilancia.
- Prima di togliere o rimettere il carico da/sulla bilancia, tenerlo almeno 10 cm sopra di essa.

8.5 Pesata

Operazione	Indicazione
<p>⇒ Accendere la bilancia premendo il tasto .</p> <p>Per circa 3 secondi sul display sarà visualizzato il valore "88888", successivamente al quale comparirà il "P1.2", quindi lo "0".</p> <p>A questo punto la bilancia è pronta al funzionamento.</p>	 ↓  ↓ 
Se l'indicazione sul display lampeggia o non è indicata lo "0", premere il tasto TARE.	
<p>⇒ Soltanto a questo punto (!) mettere il materiale da pesare sul piatto della bilancia.</p> <p>Il valore della massa sarà visualizzato.</p>	 (esempio)
Se la massa del materiale pesato supera la portata di pesata, sul display sarà visualizzato il simbolo "Err" (= sovraccarico).	

8.6 Taratura (tasto TARE)

Operazione	Indicazione
⇒ Accendere la bilancia premendo il tasto  e aspettare che sul display compaia il valore di "0".	
⇒ Collocare il recipiente di tara sul piatto della bilancia e premere il tasto  . Sul display sarà visualizzato lo "0". La massa del recipiente viene memorizzata nella memoria della bilancia.	
Al termine del processo di pesata ripremere il tasto TARE ; sul display sarà di nuovo visualizzato lo "0".	

Il processo di taratura può essere ripetuto senza limite, per esempio, quando si pesano più componenti di una miscela (pesate supplementari).








Il limite è raggiunto, quando la portata di pesata piena è stata superata.

Dopo che il recipiente di tara è stato tolto, la massa totale è visualizzata con segno negativo.

8.7 Funzione di HOLD (funzione della pesata di animali)

La bilancia è dotata di una funzione integrata della pesata di animali (determinazione del valore medio). Questa funzione consente di pesare con precisione gli animali domestici o quelli piccoli (carico minimo pari al 1% del valore massimo), anche se essi non stanno tranquilli sul piatto della bilancia.

i La determinazione del valore medio non è possibile, quando gli animali si muovono troppo (oscillazioni notevoli di indicazione).

Operazione	Indicazione
⇒ Accendere la bilancia premendo il tasto  e aspettare che sul display compaia il valore di "0".	
⇒ Premere il tasto  Sul display è visualizzato il messaggio "Hold" e il simbolo di ▲ che si trova sotto la dicitura "HOLD" lampeggia.	
⇒ Collocare sulla bilancia il materiale da pesare (animale). Mentre il triangolo lampeggia, la bilancia assume alcuni valori di misurazione e successivamente viene visualizzato il valore medio calcolato.	 (Przykład)
Premendo di nuovo il tasto  si fa ricommutare la bilancia in modalità di pesata normale.	
La pressione esercitata di nuovo sul tasto  consente di ripetere questa funzione con frequenza libera.	

8.8 Unità di pesata

Sono disponibili due unità di pesata: "kg" e "lb".

Premendo il tasto  si sceglie l'unità di pesata.

L'unità di pesata corrente è segnalata mediante il triangolo ◀ visualizzato a destra dall'indicatore!

Conversione delle unità: **1 kg = 2,20462 lb**

9 Manutenzione, conservazione nello stato di efficienza, smaltimento

9.1 Pulizia

Prima di cominciare la pulizia il dispositivo va scollegato dalla rete di alimentazione.

Non si devono usare mezzi di pulizia aggressivi (solvente, ecc.), ma pulire il dispositivo utilizzando esclusivamente un panno imbevuto di delicata lisciva di sapone. Occorre prestare attenzione a non far penetrare il liquido dentro il dispositivo. Al termine della pulizia essiccare la bilancia con uno strofinaccio morbido.

Resti sciolti dei campioni / polvere si possono eliminare con cautela usando un pennello o un aspirapolvere a mano.

Il materiale in pesata disperso dev'essere tolto immediatamente.

9.2 Manutenzione, conservazione nello stato di efficienza

Il servizio e la manutenzione del dispositivo possono essere affidati solamente al personale adeguatamente istruito e autorizzato dalla ditta KERN.

Prima di aprire la bilancia, bisogna scollegarla dalla rete di alimentazione.

9.3 Smaltimento

Lo smaltimento dell'imballaggio e del dispositivo dev'essere eseguito conformemente alla legge nazionale o regionale vigente nel luogo dell'utilizzazione dello stesso.

10 Soluzione dei problemi dovuti a piccole avarie

Nel caso dei disturbi nella realizzazione del programma, occorre spegnere la bilancia per un momento e scollegarla dalla rete di alimentazione. Successivamente, conviene ricominciare l'operazione di pesata.

Soluzione:

Disturbo

Causa possibile

Indicatore della massa non si accende

- Bilancia non è accesa.
- Collegamento con la rete interrotto (cavo di alimentazione non collegato/rotto).
- Affievolimento della tensione di rete.

Indicazione della massa cambia in continuo

- Corrente dell'aria/movimento dell'aria
- Vibrazioni del banco o pavimento
- Piatto della bilancia è toccato da corpi estranei.
- Campi elettromagnetici/cariche statiche (posizionare la bilancia in altro posto/se possibile, spegnere l'impianto che causa i disturbi).

Risultato di pesata è evidentemente erraneo

- Indicatore della bilancia non è azzerato
- Calibrazione non corretta.
- Si verificano forti oscillazioni di temperatura.
- Campi elettromagnetici/cariche statiche (posizionare la bilancia in altro posto/se possibile, spegnere l'impianto che causa i disturbi).

Nel caso si verificano altri messaggi di errore, spegnere e riaccendere la bilancia. Se il messaggio di errore continua a manifestarsi, occorre darne notizia al produttore.